උපලේඛනය
அட்டவணை
SCHEDULE

1. මරණය සිදුවූ දිනය හා ස්ථානය இறந்த திகதியும் இடமும் (கிராமம் அல்லது வாட் பிரிவு, தெரு, வீட்டிலக்கம்) Date and Place of Death (Village or Ward, Street and No. of House)	
2. සම්පූර්ණ නම* හා පදිංචි ස්ථානය முழுப் பெயரும்* வதியுமிடமும் Full name* and residence	
3. ස්ත්‍රී පුරුෂ භාවය හා ජාතිය † பால், தேசிய இனம் † Sex and race †	
4. වයස / வயது / Age	
5. තත්ත්වය නොහොත් වෘත්තිය அந்தஸ்து அல்லது தொழில் Rank or profession	
6. මව්පියන්ගේ සම්පූර්ණ නම பெற்றோரின் முழுப் பெயர் Parents full names { පියා / தந்தை / Father } { මව / தாய் / Mother }	
7. මරණයට හේතුව ‡ (මිනිමැරීම ද, සියපත ඝාතිතර වැනීම ද නැතහොත් හදිසි මරණයක් ද යන්න සඳහන් කරනු) மரணத்துக்குக் காரணம் ‡ (மரணம் கொலையினாலோ, தற்கொலையினாலோ அல்லது விபத்தினாலோ என்பதைக் குறிப்பிடுக.) Cause of death ‡ (also state whether the death is due to homicide, suicide or accident)	

* මරණ පරීක්ෂක තැන ඇතුළු සියල්ලන්ගේ නාම සම්පූර්ණයෙන් ලිය යුතුය. නාමවල මුල් අකුරු පමණක් ප්‍රමාණවත් නොවේ.

† දැවිච ජාතිකයින් "ශ්‍රී ලාංකික" දැවිච හෝ යෝනක නැතහොත් "ඉන්දියානු" දැවිච හෝ යෝනක නියා අවස්ථානුකූලව විස්තර කළ යුතුයි. ජාතිය ඇතුළුව පිණිස බොහෝවිට යොදන "බ්‍රාහ්මණයා" "හින්දුකාරයා" "මහමත්කාරයා" ආදී පද නොයෙදිය යුතුයි.

‡ මරණය ස්වභාවික කරුණකින් නොව වෙන හේතුවකින් සිදුවූ එකක් නම් මරණය සිද්ධවීමට හේතුවූ සත්‍ය කාරණය 7 වැනි තීරයේ ලිවිය යුතුයි. දියේ පිලීමෙන් මරණය සිද්ධවී නම්, වළ, දිද, වැව, ගඟ, මුහුද යනාදී යම් ස්ථානයක පිලීම වූයේ ද ඒ ස්ථානය කිය යුතුයි. මරණය පිළිස්සීමෙන් සිද්ධ වී නම් පිළිස්සීම සිද්ධ වූයේ බෝතල ලාම්පුවකින් ද නොහොත් වෙන ආකාර තුමිකෙල් ලාම්පුවකින් ද එසේ නැත්නම් වෙන කොයි අන්දමකින් ද කියාත් යොදනු.

ස්වභාවික කරුණු නිසා අනියම් මරණයක් වී නම් ඒ සම්බන්ධව මරණයට ප්‍රධාන හෙවත් ආසන්න හේතුව කියන තැනට පසුව "ස්වභාවික හේතු" යන වචන යොදනු.

උදාහරණ : -

(i) වාතය ගමනා ගමනය කරන මාර්ගයකම ගෙඩියක් ඇති කාමර යාමෙන් හුස්ම බාධාවීම - ස්වභාවික හේතු

(ii) කකුලේ වණයක් නිසා පිටිකැස්ම - ස්වභාවික හේතු

*ஆட்களின் பெயர்கள் (மரண விசாரணைக்காரர் உட்பட) முழுமையாக எழுதப்பட வேண்டும். பெயரின் முதலெழுத்துக்கள் மட்டும் போதாது.

† தமிழர் அல்லது சோனகரை "இலங்கைத் தமிழர்" அல்லது "இலங்கைச் சோனகர்" அல்லது "இந்தியத் தமிழர்" அல்லது "இந்தியச் சோனகர்" என விபரித்தல் வேண்டும். பலமுறையும் சாதியைக் காட்டுவதற்காக எழுதப்படும் பிராமணன் "பிராமணன்", "இந்து", "முகமதியன்" என்றும் சொற்கள் சமயத்தையேயல்லாது சாதியைக் காட்டாத படியால், விலக்கப்பட வேண்டும்.

‡ துர் மரணமாயிருந்தால் அதற்குக் காரணமாயிருந்த உண்மையான சம்பவம் 7 ஆவது கூட்டிலெழுதப்பட வேண்டும். நீரில் அமிழ்ந்து இறந்தால், குழியிலா, கிணற்றிலா, குளத்திலா, ஆற்றிலா, கடலிலாஎன்பது எழுதப்பட வேண்டும். அக்கினியால் இறந்தால் போத்தல் விளக்கினாலா வேறு மண்ணெண்ணெய் விளக்கினாலா அல்லது வேறு விதத்தினாலா என்பது எழுதப்பட வேண்டும்.

இயற்கைக் காரணத்தினாலே சம்பவித்த சடுதி மரணமாயிருந்தால் "இயற்கைக் காரணம்" என்ற சொற்கள் பின்வருமாறு இறந்த காரணத்துக்கு அடுத்து எழுதப்பட வேண்டும். :-

(i) காற்றுத் துவாரங்களுக்குள்ளே புண்கட்டினபடியால் வந்த மூச்சடைப்பு - இயற்கைக் காரணம்.

(ii) காலிலுள்ள புண் கட்டினால் வந்த ஏற்புச் சன்னி - இயற்கைக் காரணம்.

* Names of persons (including the inquirer himself), should be written in full, initials of names are not sufficient.

† Such terms as "Brahmin", "Hindu", "Muslim" & C, which are often used to denote race shoul be avoided as they indicate not race but the religious denomination. Tamils or Moors must be describes as "SriLankan Tamil" "Sri Lankan Moor" or "Indian Tamil" or "Indian Moor" as the case may be.

‡ In the case of a violent death, the actual event which caused it should be given in coloum 7. Where death is due to drawning it should be stated whether the deceased was drawned in a pit, well, tank, river or sea (as the case may be). Where death is due to burning, it should be stated wheather it was caused by a bottle lamp, other kerosene oil lamp or other wise.

In the case of sudden death due to natural causes, the words "natural causes" shoud be added after the immidiate or primary cause of death, as, eg.-

(i) Suffocation due to the bursting of an absess into the air passage - Natural causes.

(ii) Tetanus due to an ulcer in the leg - Natural causes.

ලියාපදිංචි කිරීමේ අංක 18
பதிவு அ 18
Registration B 18
(F2* S. T. & E.) 66/4

මරණ පරීක්ෂක තැනගේ සහතිකය [39 (1) සහ 41 (1) (උ) වගන්තිය]

மரண விசாரணைக்காரரின் அத்தாட்சிப் பத்திரம் (பிரிவுகள் 39 (1), 41 (1) உ)

INQUIRER'S CERTIFICATE OF DEATH [Sections 39 (1) and 41 (1) (e)]

[වෛද්‍ය අවශ්‍යතා ආඥාපනයේ (226 වැනි පරිච්ඡේදයේ) බලයට යටත් කරන ලද වත්තක මරණය සිදුව ඒ නම්, මේ සහතික පත්‍රය කොට්ඨාශයේ රෙජිස්ට්‍රාර් වෙතට නොව වත්ත පිහිටි ප්‍රාදේශීය ලේකම් කොට්ඨාශයේ දිස්ත්‍රික් රෙජිස්ට්‍රාර් වෙතට යැවිය යුතුයි. තවද මෙම සහතික පත්‍රය විභාගය අවසාන වී දින පහක් ඇතුළත යැවිය යුතුය.]

(வைத்திய தேவைச் சட்டத்தின் அதிகாரம் 226) கீழ் பதியப்பட்டிருக்கும் தோட்டத்தில் மரணம் சம்பவித்தால் இந்தப் பத்திரம் அந்தப் பிரிவுப் பதிவுக்காரருக்கல்லாது அந்தத் தோட்டமிருக்கும் பெரும் பகுதியின் பெரும் பகுதிப் பதிவுகாரருக்கு அனுப்பப்பட வேண்டும். யாருக்கனுப்புவதானாலும் மரண விசாரணை முடிந்தபின் ஐந்து நாட்களுக்குள் அனுப்பப்பட வேண்டும்.)

[If the death occured on an estate scheduled under "The Medical Wants Ordinance" (Chap. 226) this certificate should be, forwarded, not to the Divsional Registrar, but to the District registrar of the Divisional Secretary's Division in which the estate is situated. In either case the certificate should be forwarded within 5 days after the conclution of the inquiry]

..... මරණ පරීක්ෂක වන .....
..... නැමැති මම* අද දින අපරාධ නඩු විධාන සංග්‍රහයේ විධිවිධාන යටතේ .....
..... පදිංචිව සිටි .....
..... නමැත්තාගේ මෘත ශරීරය පිළිබඳව විභාගයක් පැවැත්වූ බව ද, මෙහි පෙනෙන උපලේඛනයේ සඳහන් විස්තර සැබෑ බව සහ නිවැරදි බව ද මෙයින් සහතික කරමි. තවද එසේ මෘත ශරීරය ආදාහනය කිරීම නොහොත් භූමිදානය කිරීම සඳහා බලය ද මෙයින් පවරමි.

.....* එන් පවරුම්
..... මරණ විසාරණைக்காரருமாகிய நான்
කිරිමිනල් විධිකාරමුරෙන් සිවිල්තීන් ඒපාටුකලින් ප්‍රකාරම් .....
..... வாசியாகிய .....
என்பவரின் பிரேதத்தை இன்று பரிசோதனை செய்தேனென்பதையும் இதன் அட்டவணையிற் காட்டிய விடயங்கள் உண்மையும் சரியும் என்பதையும் உறுதிப்படுத்திக் குறித்த பிரேதத்தை அடக்கம் அல்லது தகனம் செய்வதற்கு இத்தால் அனுமதியளிக்கின்றேன்.

I* ..... Inquirer into Deaths, of .....
..... certify that I have this day held an inquiry under provisions of the Criminal Procedure Code on the dead body of .....
..... of .....
..... and that the particulars stated in the schedule hereto are true and correct, and I hereby authorize the burial or cremation of the said body.

20 ..... වැනි ..... මස ..... දින
..... දිය.

..... හිදී
20..... ම වර්ෂය .....මාසය ..... දින

Date at ..... this ..... day.
of ..... 20 .....

.....
මරණ පරීක්ෂක තැන / மரண விசாரணைக்காரர்
Inquirer into Deaths

---

* (මරණ පරීක්ෂක ඇතුළු) සියල්ලන්ගේම නාම සම්පූර්ණයෙන් ලිය යුතුයි. නාමවල මුල් අකුරු පමණක් ප්‍රමාණවත් නොවේ.
* ஆட்களின் பெயர்கள் (மரண விசாரணைக்காரர் உட்பட) பூரணமாக எழுதப்பட வேண்டும். பெயரின் முதலெழுத்துக்கள் மட்டும் போதாது.
* Names of persons (including the inquirer himself) should be written in full. Initials of names are not sufficient.

[අ. පි. කි./ ம. ப. பா. /P. T. O.

H 045605 – 50,000 (2015/03) ශ්‍රී ලංකා රජයේ මුද්‍රණ දෙපාර්තමේන්තුව